



## wander-ful tabi - jeans made in japan by lance kita

**t**hese jeans are made for cycling: A Day Trip to Kojima

Drive or train across the Seto Ohashi Bridge in Kagawa, and you'll fall upon the town of Kojima (児島) in Kurashiki City, Okayama, whose sleepy fishing ports and lush hillsides belie a hotbed for fashion: the home of Japan-made jeans. Here's a day itinerary that, like the jeans are, a tight fit but feel great.

### Morning - What a Ride

Get on an express train from Tokushima at 8:00 or 8:30 to reach Kojima Station around 10:00 (you may need to transfer in Takamatsu to the Marine Liner). Rent a bicycle at the tourist information center (500 yen/day) and grab a map. Find the post office near the Kojima Culture Center. You'll see the electric towers of a railway, but no tracks. The white gravel path before you is Kaze no



*the betty smith jeans museum pays homage to the "birthplace of japanese jeans"*

Michi (風の道), the vestiges of the Shimotsui Railway that have been reborn as a 6.3 km biking/walking path.

With a gentle breeze in your face, pedaling along this road takes you through the backyards and flower gardens of this local community, past flapping laundry, day care patients pushed in wheelchairs,

and strolling grannies. You'll continue past remnants of station platforms as you gently climb the Washuzan (鷺羽山) Heights. Enjoy breathtaking views of the Inland Sea and the Seto Ohashi Bridge until the terminus at Shimotsui Port.

The architecture of the fishing port harkens back to a simpler time, and you may want

**wander-ful tabi ... con't on page 5**

## inside awa life this month

wander-ful tabi - jeans made in japan - 1, 5 ... hiking japan, tv schedule for june - 3  
the nankai ferry - 4 ... my life in mugi - 6 ... martin's manga corner - 7  
daily disaster preparations, letter from suketo hoikuen - 8 ... japanese lesson ... 9  
memoranda - 10, 11, 12

## awalife

is a monthly publication of the Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA).

### Editors:

Andrew Dahms & Mario Dammann

### Contributors This Month:

Andrew Dahms, Mario Dammann, Henry Dreyfus, Kazue Inoue, Lance Kita, Matthew Lindsay, Martin O'Brien, Kaori Tamada, and the Prefectural Disaster Center.

### Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA)

Clement Plaza 6F  
1-61 Terashima Honcho Nishi  
Tokushima City 770-0831 JAPAN  
Tel: 088-656-3303  
Fax: 088-652-0616  
topia@topia.ne.jp  
www.topia.ne.jp

Download a PDF file of **awa life** or view the online version by going to TOPIA's website!  
www.topia.ne.jp/e\_index.htm

## editorial

**J**une? Come on! Didn't we just started with the year? And almost half of it is over? Okay guys, you survived the May now the rainy season is the new season. Do you remember how much fun it was as a child, to play in the rain? Rubber boots, rain cape and a sandpit was all we needed. Now we have huge umbrellas to not get wet. As a small appetizer I present you the coast of Ohama beach at strong rain and wind. Lucky you!

Anyway, I wanted to tell you that we at Topia are doing some effort into the library and started registering books completely digitally into the computer systems. Soon (maybe in one or two years) you can just call and ask for a specific book because we can find it easier then. We ordered and got two new book shelves and

regular Topia visitors have already seen them. Still there are lots of old books and we try to get rid of the books nobody seem to read anymore. Unfortunately we don't have any money to buy new books, but with a little help and donations and suggestions from you we might be able to make the Topia library an even better place to go.

However, the one other thing happened from end of April is the enormous rise of swine flu infected persons. I hope you are not one of them, but if so, **odaiji ni** (take care)! A lot was said about it, and you won't hear anything more about it, that's why we decided to shut it short in this issue of Awa Life. I wish you a good and healthy June. Good Luck and bis bald.

Danke, Euer Mario



*the coast of hiwasa - ohama beach at a rainy day (photo by mario dammann)*

# hiking in southern japan

by matthew lindsay

I was 'recruited' to write for the blog 'Hiking in Southern Japan' (*demo. inktails.com/*) by Ben Cook, an American living in Kyushu. He found out about me through my blog (*j-talk.com/matt*) which I keep for my family and friends back in Australia. I enjoy writing and taking photos so I thought, "Sure, why not?" when he asked me to contribute.

The blog offers a variety of information and advice. Ben tends to contribute the practical advice while both of us write about hikes that we have completed. The hiking information generally includes access information, a brief description and maybe a personal account.

It was Ben's idea to have the theme of hiking. Actually I don't really consider myself a particularly skilled or accomplished hiker. I'm often under-prepared and I frequently get lost! Although I do enjoy hiking mountains



*the author in front of one of tokushima's waterfalls.*

my true passion is bouldering and shower-climbing - in other words, hiking in search of waterfalls. My inspiration for this came from an extensive homepage about Tokushima's waterfalls: [www.ne.jp/asahi/photo/takeno/](http://www.ne.jp/asahi/photo/takeno/)

Coming from the dry continent of Australia, I always enjoy the abundance of fresh, clean water available here.

I guess I'm a surfer first and a hiker second but I've really grown to love Tokushima's mountains as well as its coast. The blog is a means by which I can express my appreciation and share my experiences of Tokushima's wonderful nature. Hopefully it will inspire others to get out there and enjoy it too. It definitely is worth the effort.

## tv schedule for june

submitted

Date	Time	Channel	Nation	Title
Thu. 04	01:45	8 - Kansai	France - 2002	Les Egares / Strayed
Fri. 05	01:29	6 - ABC	USA - 1991	Out for Justice
Fri. 05	02:10	4 - Mainichi	USA - 2001	The Point Men
Sat. 06	21:00	8 - Kansai	USA - 2001	Lara Croft: Tomb Raider
Sun. 07	21:00	6 - ABC	USA - 2003	Terminator 3: Rise of the Machines
Thu. 11	01:45	8 - Kansai	USA - 2002	Sonny
Fri. 12	02:10	4 - Mainichi	USA - 1942	Random Harvest
Fri. 12	21:00	1 - Shikoku	USA - 2002	The Bourne Identity
Sat. 13	02:00	6 - ABC	USA - 1995	Assassins
Sat. 13	21:00	8 - Kansai	USA - 1991	Terminator 2: Judgment Day
Thu. 18	16:39	8 - Kansai	USA - Mexico - 2003	Casa de los Babys
Fri. 19	01:29	6 - ABC	USA - 1990	Back to the Future Part III
Fri. 19	02:10	4 - Mainichi	USA - 1999	The Muse
Sat. 20	02:20	6 - ABC	USA - 1997	Conspiracy Theory
Fri. 26	02:40	4 - Mainichi	USA - 2001	Kate & Leopold
Sat. 27	02:00	6 - ABC	USA - 1998	Lethal Weapon 4
Sun. 28	21:00	6 - ABC	USA - 2003	Charlie's Angels: Full Throttle



# the nankai ferry

by andrew dahms

For those planning a trip to mainland Japan, the Nankai Ferry connecting Tokushima and Wakayama might not be their first choice of transport. However, there are many merits to taking the ferry that warrant it a second look.

Perhaps most importantly, a trip by ferry offers a quick journey of just two hours in either direction, making it faster than both the highway busses and travelling by car. This is especially important during peak hour traffic when congestion in the Kobe and Osaka areas can tend to cause long delays in travel. Not so for the ferry, which bypasses all of this for a smooth trip from A to B no matter the situation on the roads

Not only this, but the ferry ports are strategically placed in some of the most well-connected areas of their respective prefectures. The port in Tokushima City is a quick bus ride from Tokushima Station and then to a variety of locations both in and outside the prefecture. Meanwhile, on the other side in Wakayama the port sits right next to a train line that heads directly to Namba in Osaka, and connects to the train to Koyasan for those on the Shikoku 88 Temple Pilgrimage.

The ferry also allows for a level of comfort not enjoyed by other methods of transport. Passengers have plenty of space to lie down and take a nap while aboard, or go for a walk around the ship and even get a drink or a bite to eat! Combined with a set of three televisions throughout



*inside the holding area of the nankai ferry where tens of cars wait patiently to reach the other side of the kii channel*

the deck, the two hours you spend on board will pass by very quickly.

Last but not least, good news for those wanting to drive while they're abroad. For an additional charge it is possible to take cars, motorbikes and other vehicles on board. Yet another opportunity to take a rest from driving or riding and save up your energy before you hit the other side. But be careful, however, as you need to make a reservation, so call ahead in advance to let them know you're coming.

Of course, taking the ferry is not without its downsides as well. Rough weather can sometimes force the boats to remain in port (although the bridges connecting Shikoku to mainland Japan are sometimes closed for the same reasons) and those susceptible to motion sickness can feel a bit queasy when the seas are choppy. On the whole, however, the ferry is a very handy method of transport for those heading across the seas to mainland Japan. Next time you're planning a trip, why not give it a go?

## Ferry Times

### Tokushima - Wakayama

3:25 - 5:25  
5:55 - 7:55  
8:15 - 10:10  
11:00 - 13:00  
13:30 - 15:40  
16:35 - 18:35  
19:00 - 21:05  
22:00 - 24:00

### Wakayama - Tokushima

2:40 - 4:50  
5:50 - 7:45  
8:30 - 10:30  
10:50 - 13:00  
13:40 - 15:50  
16:30 - 18:30  
19:20 - 21:20  
21:35 - 23:25

Tickets cost 3,800 yen for a round trip for adults, and 1,900 yen for elementary school children and below. Prices for vehicles differ according to the size of the vehicle, but a concise price list, along with directions on how to get to the ports and other information can all be found on the Nankai Ferry Homepage at the following address: [www.nankai-ferry.co.jp](http://www.nankai-ferry.co.jp).



## wander-ful tabi - jeans made in japan ... con't from page 1

to explore and stop for an early lunch.

Leaving the port, the road climbs steadily up around the forested cape (walk your bike if you have to) and then falls steeply down (pump those brakes!) back to Kojima Town. Total time: three hours, with photo stops and lunch.

### Afternoon - Jeans and Mr. Nozaki

Kojima's port was essential for the town's two major products: cloth and salt. Local textile makers' expertise with thick cotton fabric and indigo dyeing led to the town's dominance in the school uniform market. Today, 70% of the nation's uniforms are made here.

One post-war Occupation day, a young entrepreneur on a business trip was inspired by U.S. soldiers' jeans in Tokyo, and figured his machines could handle the denim. He went on to found the Big John company, but you can relive this fashion history at the Betty Smith Jeans Museum, an All-American building with a compact look at how Kojima became the "birthplace of Japanese jeans." The second floor offers the chance to order a pair of custom-made jeans with unique buttons, pockets, and accents.

In the late Edo period, Bunzaemon Nozaki built a 161 hectare empire of salt fields, reaping so much money that his residence had three



*breathtaking views of the seto naikai inland sea and seto ohashi bridge along the Kaze no Michi*

teahouses in the garden and eight storehouses. Step into the Nozaki Residence and Salt Museum (野崎家旧宅・野崎家塩業歴史館) and step back into a rich man's life 200 years ago. It's one of a handful of Edo-period residences still in good condition. There's an



*salt merchant nozaki bunzaemon's residence and plastered storehouses*

excellent English brochure. In addition, many up-and-coming denim designers have shops in front of this historical site. Take the time to browse and find something unique to

wear home.

At 4:45 p.m. it's definitely time to get the rental cycle back, but not to hop on the train. After checking out the Nozaki family's lighthouse on the port side of the station and picking up a bento, there's one last treat: ride the Washuzan Sunset Bus (鷺羽山夕景鑑賞バス) (departs at 6 p.m. in June and July). You'll be transported to the mountains again for an unforgettable sunset.

Back to the station in time for an 8:30 p.m. train to Tokushima. A long day, with even longer memories of a town that both preserves and evolves the hand-made, home-style, and old-fashioned.

There are not many English links available for this area. Try [kankou-kurashiki.jp](http://kankou-kurashiki.jp) and click on the English link and "Guide to Tourist & Culture Facilities" for a list of sights with information.





# my life in mugi

by henry dreyfus

**W**hen I originally signed up to come to Japan and teach English, I requested placement in an urban environment. The prospect of living in a bustling Japanese city had always appealed to me. But then, of course, like many ALTs (Assistant Language Teachers) before me, I was placed out in the country, and trust me, when I say, that I had absolutely no idea what I was getting myself into.

The plan had always been to stay only one year in Japan, and this became even truer when I found out that I was going to be living in a fishing town of 6,000 people, 90 minutes away from the main city by car. Small town life and fishing are all well and good, but when you grow up in the San Francisco Bay Area in the US where there are a million



*a beautiful coastal view at uchizuma beach in mugi*

But I have managed to carve out a life for myself here. There have been moments of loneliness, moments of acute culture shock, but in the end, I have pretty much fallen in love with my small town. I live in Mugi Town, in Kaifu-gun, on the south coast of Tokushima, and I find it hard to believe that I will ever live in a more beautiful place.

Mugi is home to some of

the most beautiful coastal views in Tokushima, and there are a lot of small trails around Mugi that you can walk or hike. There are several beaches in Mugi where you can swim, dive, snorkel, surf, kayak, and fish.

There are also two beautiful islands in the Mugi Bay that are accessible by boat. Tebajima Island is the closest to town, and there is a small population of people living there, including a few of my students. There is a ferry that leaves from the main port, and once you are actually on the island, there is a very

beautiful trail that you can use to walk around the island. There is also Oshima Island, a private island that can also be reached by boat.

Mugi is also home to a fantastic hot spring, a shell museum, a diving school, a nature center, and some of the kindest, most welcoming people you will ever meet. There is also the Minami Awa Sunline Road, which starts from the road leading past the Junior High school, and rides around the coast into Hiwasa. Along this road are several hidden beaches that are perfect for a weekend getaway. Uchizuma Beach is five minutes south from the center of town and a good spot for surfing, although less popular than the beaches further down the coast.

All in all, Mugi and Kaifu-gun in general, is a wonderful place to be and I am very lucky to have had the opportunity to spend any amount of time in such a perfect area. As I get ready to begin my second year, I am looking forward to what I will find and how my life will be as I spend another year living in absolute paradise.



*the majestic mugi river*

things to do and people to see, sitting out in the ocean for six hours with a big stick with a worm on it was something that didn't totally appeal to me.

I had never lived in a small town, I had never gone fishing, I didn't speak a word of Japanese, and I was the only ALT in the entire town.

# martin's manga corner

by martin o'brien

<b>Title:</b>	<b>Folklore Studies of Professor Munakata: Volume 1 ( 宗像教授伝奇考 )</b>
<b>Manga-ka:</b>	<b>Yukinobu Hoshino</b>
<b>Publisher:</b>	<b>Big Comics</b>
<b>First published:</b>	<b>2007</b>
<b>No of volumes:</b>	<b>3</b>

Most historians spend a great deal of their life in a dusty office, reading through even dustier books so they can relay their findings to half asleep students in a university lecture, and while Professor Munakata of Yukinobu Hoshino's **Folklore Studies of Professor Munakata** is an adept historian in the conventional understanding of the profession, he is not afraid to get out in the field and bring the persistence of an investigative detective to his work. As we can garner from the title of this manga, Professor Munakata's specialty is in researching folklore and myth. In Hoshino's manga, various files of Professor Munakata investigative adventures are presented to the reader. The common theme is how Professor Munakata investigates the apparent facts associated with various legends and myth, in order to shed some light on their origin or purpose.

In the volume one edition, the most interesting one I read was White Swan, Metal Star. It begins in the lecture hall, where the good professor is examining the swan maiden legends: swans as magically transformed females. Like many legends it is not unique to one culture and a variety of versions of the story can be found throughout the world.

The professor's hypothesis is that the myth began some where in central Asia, but he is at a loss as to what is the underlying origin of this myth and why exactly it has spread so thoroughly around the earth. The good professor gets his chance to investigate further when one of his students, a young woman by the name of Mana Ikago brings him an ancient sword to examine. On both sides of the sword there are patterns that correspond to the arrangement of star constellations: the Plough and the Pleiades respectively. After questioning Mana's mother and father who have come down from Tottori to show him the sword, he finds out that it was found underneath a small ancient shrine, not far from the site of a place known as Swan Lake. Pondering the ancient Greek legend of Pleiades, where the seven stars that formed it were once beautiful women transformed into stars by the gods, he decides to let his curiosity get the better of him and heads down to rural Tottori, to investigate the place.

Once he gets to Mana's home town, he finds out that the lake is actually a dry lake, forming an unusually large wide depression in an area mostly defined by mountainous peaks and narrow valleys. Professor Munakata finds a

small crevice at the bottom of the dry lake which is filled with particularly heavy stones. Their unusual nature, sets his mind in motion and he immediately rings the science department back in his university in Tokyo to find out more about the type of metal the sword is made from. It turns out that it was made from a very rare metallic iron, mined long ago from a meteorite that had fallen to earth.

The Professor starts to join the dots and he realises that the dry lake is actually a crater formed after a meteorite crash that occurred thousands of years ago. The discovery is particularly exciting as he knows that some of the earliest metal items that came from central Asia were made of the same material. It occurs to him that ancient metal technology might have developed as a result of primitive man being more willing and able to mind this meteoric ore because of its sacred otherworldly origin and the relative ease of mining it. He also concludes that the swan maiden legend might have been spread around the world by the first metal workers who believed that it was from one of the stars that once formed part of the Pleiades constellation, that fell to earth.

White Swan, Metal Star is one of five stories in this edition. The various stories or files that present Munakata's findings are often somewhat erudite, but they succeed in allowing academic themes to be interpreted in the guise of a mystery story.

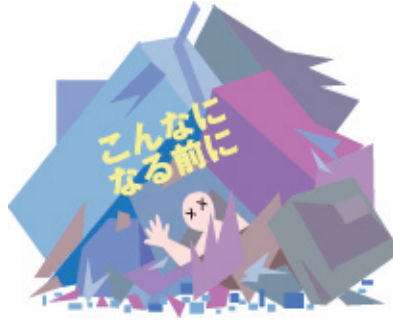


# daily disaster preparations

**tokushima prefectural  
disaster center**

**P**erhaps you've seen a horror movie where strange forces cause furniture to fly across the room or thump around, moving across the floor. The occurrence of a large-scale earthquake can take these kinds of things off the silver screen and into your home. Tremors from earthquakes can cause bedside tables to move about, utensils to fly out of the cupboard, furniture to shift and rattle about, and drawers to fly out and onto the ground.

You don't have to be at the mercy of the tremors, however, as securing your furniture can reduce the level of damage caused during a quake. First, you can secure large furniture



using I-shaped brackets. Make sure to get the right type, however, as the wrong bracket may not have any effect. You can find a wide range of brackets and stoppers at your local home center, and you can even get help if you are unsure how to use them.

- ☐ Refrain from placing tall

furniture on carpets or tatami (hard surfaces are best)

- ☐ Secure all large furniture to walls, the ceiling etc with I-shape brackets
- ☐ Make sure furniture or items standing on top of other furniture is secured
- ☐ Use rubber stops to prevent items such as TVs and computers from shifting about
- ☐ Place shatter-resistant film on glass surfaces

Translated with permission from the Tokushima Prefectural Disaster Center Homepage: [anshin.pref.tokushima.jp/disasterCenter/index.html](http://anshin.pref.tokushima.jp/disasterCenter/index.html)



# letter from suketo hoikuen

**by kazue inoue  
suketo hoikuen staff**

**O**ur lives have become very convenient thanks to the consumption centered structure the urbanization of Japan brought about. On the other side, the daily life rhythm is disrupted, the eating rhythm and nutrition balance is collapsing and bad influences to our health have gotten bigger. That's why we have to care more about what our children are eating and teach them more than ever about having a good diet, and

how they can achieve and protect this goal. This includes understanding:

1. How and what to eat is necessary to stay healthy.
2. That balanced food helps directly to get good stool.
3. Until the meal is ready, spend the time with your child to understand the course of the meal (decide the menu, go shopping and cooking).
4. Check the vegetables of the season and try to spark

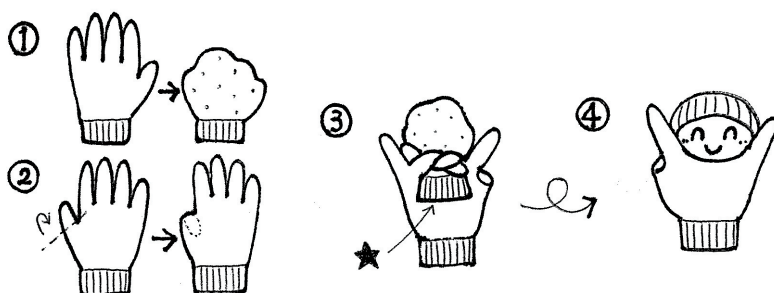
interest in cultivation.

5. Know the taste of raw vegetables and realize the change of taste when food decays.

We at the kindergarten also try to help to establish the above skills in the children from a very young age.

## How to Make a Glove Puppet:

- 1: First of all, turn inside out of one glove.
- 2: Draw in the thumb of a second glove.
- 3: Put the first glove between middle and ring finger of the second glove.
- 4: Last of all, turn around the glove at the star mark and draw a face with a magic marker. Now play the puppet with the fingers inside the glove. Done!





# japanese lesson

by kaori tamada

**t**his month we are going to take a look at expressions with 「V- たら、V- た」.

The 「V- たら、V- た」 form is used to express a sudden change in state of affairs during or after the action of the first verb V - たら .

- 1) It is used when the situation mentioned in the second clause was found out during an action in the first clause.

テレビを見<sup>み</sup>ていたら、友達<sup>ともだち</sup>が映<sup>うつ</sup>っていた。  
When I was watching TV, I could see a friend.



- 2) It is used when an action in the first clause prompted a new incident to happen.

薬<sup>くすり</sup>を飲<sup>の</sup>んだら、眠<sup>ねむ</sup>くなった。  
When I take medicine, I get tired.



## 【Practice!】

Try to make a sentence in the 「V- たら、V- た」 form.

(例) 公園<sup>こうえん</sup>を歩<sup>ある</sup>いている、財布<sup>さいふ</sup>が落<sup>お</sup>ちている  
→公園<sup>こうえん</sup>を歩<sup>ある</sup>いていたら、財布<sup>さいふ</sup>が落<sup>お</sup>ちていた。  
When I walked in the park, I saw a lost purse.

1. テレビのカatalog<sup>み</sup>を見<sup>うかが</sup>ている、薄型<sup>うすがた</sup>テレビが大<sup>だい</sup>特<sup>とつ</sup>価<sup>か</sup>になっている  
look at the TV catalogue, special price for flat-screen TVs  
\_\_\_\_\_、\_\_\_\_\_。
2. 電車<sup>でんしゃ</sup>に乗<sup>の</sup>っている、学生時代<sup>がくせいじだい</sup>の友人<sup>ゆうじん</sup>にあ<sup>あ</sup>う  
ride the train, meet a friend from University times  
\_\_\_\_\_、\_\_\_\_\_。
3. ビールを10杯<sup>ぱいの</sup>飲<sup>ふつ</sup>む、二日<sup>ふつか</sup>酔<sup>よ</sup>いになる  
drink 10 beers, get a hangover  
\_\_\_\_\_、\_\_\_\_\_。

## 【Answer】

1. テレビのカatalog<sup>み</sup>を見<sup>うかが</sup>ていたら、薄型<sup>うすがた</sup>テレビが大<sup>だい</sup>特<sup>とつ</sup>価<sup>か</sup>になっていた。
2. 電車<sup>でんしゃ</sup>に乗<sup>の</sup>ていたら、学生時代<sup>がくせいじだい</sup>の友人<sup>ゆうじん</sup>にあ<sup>あ</sup>った。
3. ビールを10杯<sup>ぱいの</sup>飲<sup>ふつ</sup>んだら、二日<sup>ふつか</sup>酔<sup>よ</sup>いになった。

Reference: 「新日本語の中級」スリーエーネットワーク



# memoranda

## Speech Contest

### 2009 Tokushima Prefecture Japanese Speech Contest For Foreign Residents

Around 10-12 contestants will participate and hold a speech about international exchange and cooperation. We are waiting for many people who cheer on and support the contestants. Please come and enjoy! It's free!

**Date:** Monday, 20 July (a public holiday),  
13:30 - 16:30  
**Place:** Awagin Hall  
(Tokushima-ken Kyodo Bunka Kaikan)  
**Cost:** Free!  
**Reservation:** not necessary!  
**Contact:** TOPIA  
**TEL:** 088-656-3303  
**FAX:** 088-652-0616

## 日本語弁論大会

平成 21 年度  
 外国人による徳島県日本語弁論大会

10 ～ 12 名程度の県内在住外国人が日本語で国際交流や国際協力についての意見を発表します。大会当日は、多数の応援・声援をお待ちしています。是非ご来場ください。

**日 時:** 7 月 20 日 (月・祝日)、  
13:30 ～ 16:30  
**場 所:** あわぎんホール (徳島県郷土文化会館)  
**入場料:** 無料  
**予 約:** 不要  
**問合せ:** (財) 徳島県国際交流協会 (TOPIA)  
**TEL:** 088-656-3303  
**FAX:** 088-652-0616

## My Piano Story by Ikuyo Nakamichi

At the age of 4 she started to play the piano. In her first year at Toho Gakuen School of Music she participated at the 51st Japanese Music Contest, won the first prize and gathered a lot of attention. Before giving her debut in Japan and Europe in 1987 she won countless prizes. Her warm tone colour and lyricism, her superior musicianship is highly evaluated and very popular. A representative pianist of Japan and now coming to Tokushima.

**Musical selection:**  
 - Rachmaninoff (Op.3-2 and others)  
 - Beethoven (Piano-Sonata Nr. 14 and others)  
 - Chopin (Op.66 and others)  
**When:** Sunday, June 21, from 14:00 ~  
**Where:** Nankai Bunkakan  
 in the Awa Nankai Culture Village  
 (JR Kainan station on the Mugi Line)  
**Cost:** Adults 1000 yen (on the day 1500 yen)  
 Senior Highschool students and younger 500 yen  
 Parent and child ticket 1200 yen (only booking)  
**Info:** Call the Kainan Bunkakan at 0884-73-3100

## 仲道郁代の ピアノストーリー

4 歳からピアノをはじめ、桐朋学園大学 1 年在学中に第 51 回日本音楽コンクール第 1 位を受賞し注目を集める。多数の受賞を経て、1987 年ヨーロッパと日本で本格的にデビュー。温かい音色と叙情性、卓越した音楽性が高く評価され、人気実力ともに日本を代表するピアニストとして注目を集めている。

**予定曲目:**  
 ラフマニノフ (Op.3-2「鏡」など)  
 ベートーヴェン (ピアノ・ソナタ第 14 番など)  
 ショパン (Op.66 など)  
**日時:** 6 月 21 日 (日)、14 : 00 ~  
**場所:** 海南文化館  
**入場料:** 一般 1000 円 (当日 1500 円)  
 高校生以下 500 円 (当日 1000 円)  
 親子券 1200 円 (前売りのみ・2 人分)  
**問合せ:** 海南文化館まで電話 0884-73-3100  
**主催:** 海陽町・海陽町教育委員会・徳島県  
 (財) 三井住友海上文化財団

# memoranda

## Recruiting Awa Odori Members!

**Group:** Ashita-Ren, Beginners are Welcome!  
The Tokushima Prefecture Youth Activity Support Center is looking for new members, especially young people. Everyone can join! Let's meet new friends, have cultural exchange and most important of all, let's dance and have fun together! We are waiting for your application (until August 8)!

**When:** Saturday, August 15

**Where:** Tokushima Seishonen Katsudo Center

**Cost:** 2500 Yen (costumes and light food included)

**Info:** Call 088-625-6166 for more information.

## 阿波踊りメンバー募集

☆明日連（あしたれん）☆初心者歓迎☆

徳島県青少年活動支援センター、徳島県青少年センターの利用者など若者が中心となり気軽に参加できる連です。仲間との出会いや交流の場ともなります。一緒に愉しく踊りましょう♪ご参加お待ちしております。

☆締切：8月8日、お早めに！

**日時：** 8月15日（土）

**場所：** 徳島県青少年活動支援センター集合

**参加費：** 2500円（男踊り・鳴り物衣装代・軽食代込）

**申込み・問合せ：** 徳島県青少年活動支援センターまで  
電話 088-625-6166

## Firefly Week at the Haha River

Throughout the week of this event you can see fireflies at the Haha River, as well as take a tour boat ride or join in firefly related workshops!

**When:** Saturday, June 6 - Saturday, June 13  
8:00-21:30

**Where:** The Haha River and surrounding area in Kaiyou-cho, Kaifu-gun.

**Cost:** Free, but 300 yen to ride the tour boat for adults, 200 yen for junior high school students and below.

**Info:** Call the Kaiyo-cho Tourism Association at 0884-76-3050

## 母川ホタル週間

期間中、ホタルの幻影的な光を鑑賞する機会のほか、高瀬舟の遊覧や野点・笹舟づくり教室が行われます。

**日時：** 6月6日（土）～6月13日（土）  
8:00-21:30

**場所：** 母川と周辺、海部郡海陽町

**金額：** 無料（高瀬舟の遊覧は大人 300円、中学生以下は 200円）

**問合せ：** 海陽町観光協会まで  
電話 0884-76-3050

## Japanese Lessons at Suketo Hoikuen

**When:** Every Thursday  
11:00 - 12:00

**Cost:** Free for nursery students.

**Contact:** Call TOPIA at 088-656-3303.

## 助任保育園の日本語教室

**日時：** 毎週木曜日  
11:00～12:00

**金額：** 託児付き（無料）

**問合せ：** トピアまで電話 088-656-3303



# memoranda

## Inokami Shrine Festival

This festival is held every year on the first Sunday of July. From the depth of the river a portable shrine will appear. Furthermore, you can enjoy handmade stuff, sold by young people from this countryside.

**When:** Sunday, July 5, 8:00 - 15:00

**Where:** Inokami Shrine, Aza Ono, Hibihara, Kaiyo-cho, Kaifu-gun

**Cost:** Free

**Info:** Call the Kaiyo-cho Sightseeing Association at 0884-76-3050

## 井上神社祭

祭礼は毎年7月第1日曜日に実施され、川の中から暴れ神輿が出てきます。これができるまでは、女人禁制でした。また、地元若衆の手作りによる出店やもちなげがあり、訪れた人々を楽しませてくれます。

**日時:** 7月5日(日)、8:00～15:00

**場所:** 海部郡海陽町日比原字大野 井上神社

**金額:** 無料

**問い合わせ:** 海陽町観光協会まで  
 電話 0884-76-3050

## The 64th Summer Awa Ningyo Joruri Tournament

The legendary Awa Ningyo Puppet theatre's most famous groups have a recital contest. This tournament is held every year and with special plays about the summer season, it is loved by the common people of Tokushima.

**When:** Saturday, July 11 and Sunday, July 12, from 10am

**Where:** Tokushima City, Awagin Hall (Kyodo Bunkakaikan)

**Cost:** Free!

**Info:** Call Mr. Inoue from the Awa Ningyo Promotion Association at 088-669-1752

## 第64回 夏期阿波人形浄瑠璃大会

徳島の郷土芸能として古くから伝承されている「阿波人形浄瑠璃芝居」の各座の競演。毎年開催されており、夏の風物詩として庶民に親しまれています。

**日時:** 7月11日(土)～12日(日)、10:00～

**場所:** 徳島市 あわぎんホール(徳島県郷土文化会館)

**入場料:** 無料!

**問合せ:** 阿波人形浄瑠璃振興会(井上氏)まで  
 電話 088-669-1752

## Counselling Service at TOPIA

### トピアの相談窓口

TOPIA offers a counselling and advisory service to all foreign residents to help with issues involving accidents, working conditions, housing, visas, international marriage, and more. Counselling is available in English and Japanese. Please note that although every effort will be made, we may not be able to deal with all cases.

Monday to Friday, 10:00 - 18:00

**Tel.** 088-656-3303 or 088-656-3320 (allows three-way conversations with an interpreter)

人権守って輝く明日